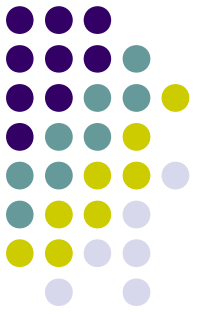




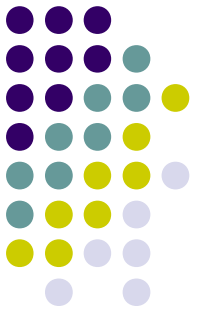
*Séminaire KIEKURA  
Espoo 8.4.2011*



# Les procédés syntaxiques de la langue parlée

*Jean-Michel Kalmbach  
Université de Jyväskylä*

# 1. Introduction



Langue parlée omniprésente sur Internet  
(FB, blogs, forums, etc.)

Définitions :

- ne pas confondre langue parlée / langue familière
- perspective contextuelle et pragmatique plus que stylistique

Langue parlée	langue courante /écrite	Soutenue
<i>conversation/courriel</i>	<i>conversation/lettre/roman</i>	<i>texte de loi/poésie</i>

# 1. Introduction



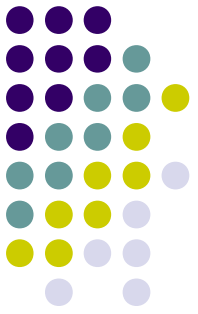
Langue parlée : état de l'évolution du français moderne en 2011

Évolution constante, dynamique

Langue écrite : état plus ancien, plus conservateur  
(langue soutenue : parfois état du français de 1650)

Beaucoup d'« innovations » de la langue parlée sont en fait très anciennes et ont été cachées sous la norme de l'écrit.

# 1. Introduction



La langue parlée diffère de la langue courante/écrite par

1) la prononciation

*s'il te dit ça* [sidʁisa]

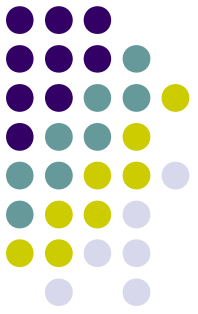
*cet ami* [stami]

etc.

Résultat de l'évolution normale de la langue.

La norme écrite ne reproduit pas cette évolution.

# 1. Introduction



La langue parlée diffère de la langue courante/écrite par

2) le vocabulaire / lexique (différent du lexique *familier*)

quand même

*cependant, néanmoins*

en plus

*en outre, de plus*

comme ça

*tel, ainsi, de la sorte*

ce n'est pas

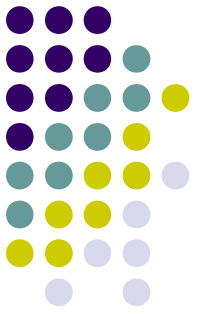
*non que*

pour pas que

*de peur que*

Mets un bonnet, pour pas que tu prennes froid.

# 1. Introduction



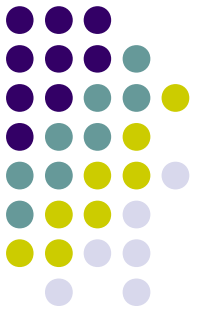
La langue parlée diffère de la langue courante/écrite par

## 3) les procédés syntaxiques

- a) divergences avec l'écrit dues à un décalage entre la norme et l'état de la langue
- b) procédés particuliers présents à l'écrit aussi mais suremployés à l'oral

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



#### 1. Érosion du participe passé (traces au XVI<sup>e</sup> siècle déjà)

Les choses qu'il m'a dit m'ont pas plu.

#### 2. Suppression du *ne* négatif

Les choses qu'il m'a dit m'ont pas plu.

Je viens pas demain.

Il comprend rien.

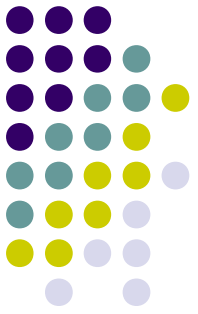
#### 3. Utilisation du pronom *on* pour *nous*

On est pas partis.

Nous on les a prévenus, mais ils ont pas voulu nous écouter.

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



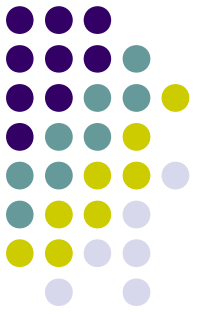
Divers :

- adverbess adjectivés :  
Je veux du concret, du simple, de l'harmonieux.
- accord de *c'est* au singulier avec un attribut pluriel :  
C'est ses amis qui l'ont prévenu.  
Ça, c'est des bons.
- Maintien de *des* devant adjectif pluriel antéposé  
J'ai des nouvelles lunettes.  
Il y a des grands arbres devant la maison.



## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



- réajustement du système du pronom, *y* et *en* renvoyant à un animé:

Tu penses à tes amis? Oui j'y pense souvent.

Il est très attaché à ses enfants, il en parle sans arrêt.

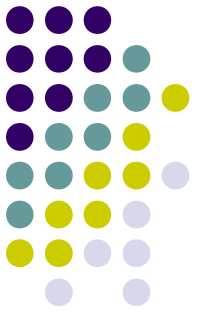
- anaphore zéro

Le chat semblait très intrigué par cette nouvelle plante, il n'arrêtait pas de tourner *autour*.

Inutile de chercher cet horrible vase que tu détestais tant, je l'ai donné, tu ne risques plus de tomber *dessus*.

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



## L'interrogation

Interrogation directe « remise à plat »

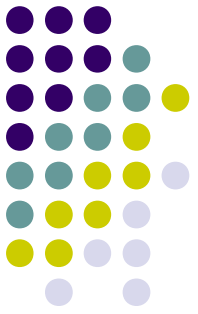
Qui est-ce ? → C'est qui ?

Qui vois-tu ? → Tu vois qui ?

Qu'est-ce que tu fais ? → Tu fais quoi ?

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



Il se marie quand ? Ton ami se marie quand ?

Quand il se marie ?

Le client a pris ces photos quand ?

Comment tu vas ? Tu vas comment ?

Vous êtes combien ? Combien vous êtes ?

Combien ta sœur a payé cette robe ?

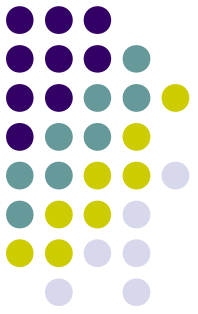
Tu as payé cette robe combien ?

Pourquoi ils sont partis si tôt ?

Tu pars pourquoi ?

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



Qui est-ce qui vient ?

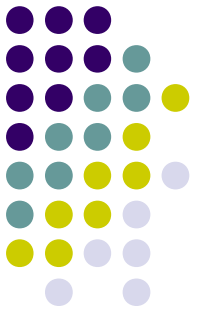
→ Qui c'est qui vient ?

→ C'est qui qui vient ?

→ Qui c'est que c'est qui vient ?

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



#### Utilisation d'un *que* explétif

Comment *qu'il* a fait ça ?

Comment *que* Jean y va ?

Combien *que* tu veux ?

Combien *que* les voisins ont payé ?

Combien de jours *qu'ils* sont restés ?

Combien *que* ça coute ?

Pourquoi *que* tu pleures ?

Pourquoi *que* ta maman est pas là ?

C'est quoi *que* tu as dit ?

Où *qu'il* habite ?

Depuis quand *qu'il* est malade ?

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*

Phénomène inverse :

Maintien de l'inversion dans l'interrogative indirecte

Qui est-ce qui vient ? →

Je ne sais pas qui est-ce qui vient.

[forme standard : Je ne sais pas qui vient].

Qu'est-ce qui se passe ? →

Je ne sais pas qu'est-ce qui se passe.

[forme standard : Je ne sais pas ce qui se passe].

Où est-ce que ça s'est passé ? →

Personne ne sait où est-ce que ça s'est passé.

[forme standard : où ça s'est passé].



## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



## La relative français parlé

Phénomène de « décumul » (des formes syncrétiques) ;  
tendance vers un seul mot relatif (*qui* ou *que*)

Ça c'est exactement le genre de truc *que* j'aurais besoin.

[forme normale : *dont*].

C'est le livre *que* je te parlais l'autre jour.

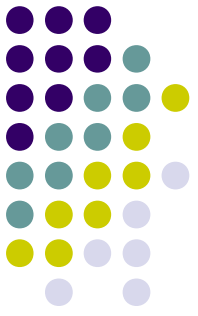
[forme normale : *dont*].

Il m'a donné trois billets de saison à la place *qu'on* était hier.

[forme normale : *où*]

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



C'est le magasin **devant lequel** je t'attendais l'autre jour. →

C'est le magasin **que** je t'attendais **devant** l'autre jour.

Je connais bien le type **avec lequel** tu es parti. →

Je connais bien le type **que** tu es parti **avec**.

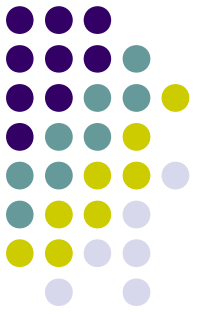
La maison **devant la porte de laquelle** il y a une boîte aux lettres est la nôtre.

La maison **que** **devant la porte** il y a une boîte aux lettres est la nôtre.



## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### a. *Divergences non reproduites par la norme de l'écrit*



Ajout d'un élément *que* ou *c'est* :

C'est le jour où *qu'*on va chez nos amis faire une partie et prendre un verre.

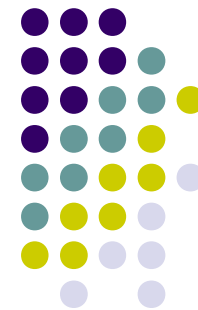
La maison devant la porte *de laquelle* il y a une boîte aux lettres est la nôtre. →

La maison *où qu'*il y a une boîte aux lettres devant la porte est la nôtre.

C'est dans le magasin où *c'est que* t'as acheté tes shorts.

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*



## Focalisation et thématisation

**thème**                      **propos**

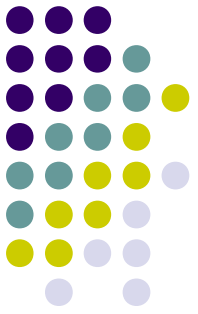
Demain, je vais à la poste.

**thème**    **propos**

Je vais à la poste demain.

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*



Procédés de thématisation et focalisation variés

- ordre des mots
- intonation
- passif

**thème**

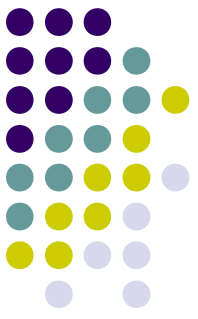
**propos/focus**

Mes parents ont racheté la maison.

La maison a été racheté par mes parents.

On a volé son sac à Lucas.

Lucas s'est fait voler son sac.



## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*

Procédés de thématisation et focalisation variés

- les phrases clivées (fréquentes LP, moins LE, rares langue soutenue)

**propos/focus**

**thème**

C'est cette maison **que mes parents ont racheté.**

C'est de lui **que je t'ai parlé.**

C'est Lucas **qui s'est fait voler son sac.**

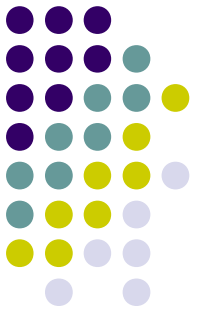
C'est son sac **que Lucas s'est fait voler.**

C'est dès le lendemain **qu'il est parti.**

C'est de ce livre **que nous avons parlé.**

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*



Procédés de thématisation et focalisation variés

- **la dislocation** (typique LP)

Exemple :

**thème**

**propos/focus**

La voiture de mon frère est rouge.

La voiture de mon frère, elle est rouge.

Mon frère, sa voiture, elle est rouge.

Moi, je trouve qu'il a raison.

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*

Dislocation à gauche (prolepse)

La voiture de mon frère, elle est rouge.

Ce film, il était nul.

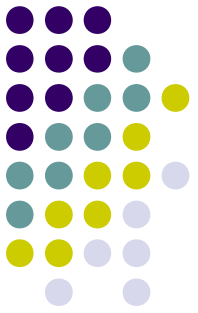
Dislocation à droite (rappel)

Elle est rouge, la voiture de mon frère.

Il était pas mal, ce film.

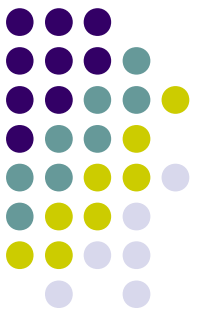
Rouge, qu'elle est, la voiture de mon frère.

Il me casse les pieds, ce type.



## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*



#### *Exemples divers*

La maison, ils l'ont enfin vendue, mes parents.  
Mes parents, ils l'ont enfin vendue, leur maison.  
Elle est rouge, sa voiture, à mon frère.  
Lui je le connais bien, moi.  
Moi, je le connais bien, lui.  
Lui, il me connaît bien, moi.  
Tiens, je t'avais pas vu, toi.  
Mais je t'avais pas vu, moi !  
Et t'es allé lui dire ça, à lui ?

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*

*Avec suppression du verbe être*

Excellent, ce bordeaux !

Pas folle, la guêpe !

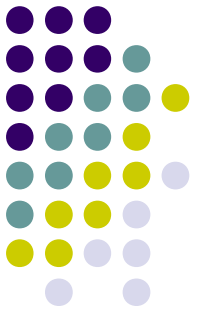
Pas con, ce type.

Pas mal, ce film.

Vraiment pas facile, cet examen.

Quel délice, cette confiture !

Incroyable, ce qu'il a dit !





## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*



Dislocation fréquente dans l'interrogation directe ; le focus étant toujours sur la question, le thème peut être indifféremment à gauche ou à droite :

Ta voiture, ça a couté combien ?

Bon, Jean, il vient ou il vient pas ?

Ça se mange comment, les artichauts ?

Ça/Il s'ouvre comment, ce truc ?

Ça s'achète où, ce produit ?

C'est cher, ces bouquins ?

Ils partent quand, les voisins ?

Ça coute combien, ce bidule ?

Vos amis, ils arrivent à quelle heure ? /

À quelle heure ils arrivent, vos amis ?

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*



Focalisation d'un adjectif, adverbe ou déterminant, en tête de phrase ; verbe en rappel (souvent précédé de la conjonction *que*) :

Blanc de peur, il était, je te dis ! *Ou* :

Blanc de peur, qu'il était, je te dis !

Rouge, elle est la voiture à mon frère *Ou* :

Rouge, qu'elle est, la voiture à mon frère.

À toute vitesse, qu'il est sorti !

Un peu, qu'il était pas d'accord !

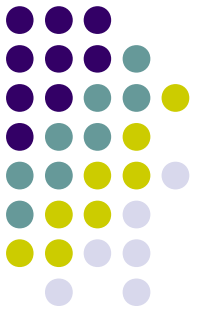
Trois seulement, que je voulais, des bananes.

Deux seulement, qu'il restait de places.

J'en ai ras le bol, j'en ai ras le bol, qu'elle répétait.

## 2. Les procédés syntaxiques de la langue parlée

### b. *Procédés dont l'emploi est typique dans la LP*



Rouge, qu'elle est, sa voiture, à mon frère, que je te dis, moi !

C'est repeinte, qu'ils l'ont, la maison, pas revendue !